

Skupna skladba 2. Čezmejnega festivala sakralne glasbe *Omnia vincit amor*
Brano d'assieme del 2. Festival corale transfrontaliero di musica sacra Omnia vincit amor

Daj mi roko, brat

Dammi la mano, fratello

dvojezična skladba za mešani zbor brez spremljave
brano bilingue per coro a voci miste a cappella

besedilo in glasba / testo e musica Gloria
besedilo italijanskega refrena / testo del ritornello in italiano David Bandelj
priredba / elaborazione Patrick Quaggiato

8. 10. 2024

Prosti prevod v italijanščino / *Traduzione libera in italiano*

Dammi la mano, fratello

Tanti sentieri incrociano il percorso della vita, amico mio,
ma tra questi puoi sceglierne solo uno;
ad ogni nuovo bivio tanti occhi vegliano su di te
e sperano, sperano che la strada giusta sceglierai.

Alle persone cui donerai il tuo sorriso,
darai loro un pezzetto del tuo cuore.
Dammi la mano, fratello, non perdiamo tempo,
dammi la mano e il mondo sarà nostro.

Tante mani aspettano di incontrare la tua mano, amico mio,
milioni di persone bisognose del tuo aiuto;
quando sei solo e sfinito allora pensa a queste persone
che sperano, sperano di poter stringere la tua mano.

♩=60

S. *p* Daj mi ro - ko, daj mi ro - ko, -

A. *p* Daj mi ro - ko, daj ro - ko, -

T. *p* Daj, ro - ko, daj mi ro - ko,

B. *p* Daj ro - ko, daj mi ro - ko,

♩=60

Klavirski izvleček
(samo za vajo)
Riduzione pianistica
(solo per la prova)

7

p

brat._____ 1) Mno - - - go po - ti, pri - ja - telj moj...
 2) Mno - - - go dla - ni, pri - ja - telj moj...
p

brat._____ 1) Mno - - - go po - ti, pri - ja - telj moj...
 2) Mno - - - go dla - ni, pri - ja - telj moj...
mp

brat._____ 1) Mno - go po - ti sko - zi živ - lje - nje vo - di, pri - ja - telj moj, - a iz -
 2) Mno - go dla - ni na tvo - jo ro - ko ča - ka, pri - ja - telj moj, - na mi -
p

brat._____ 1) Mno - - - - - go po - ti...
 2) Mno - - - - - go dla - ni

13

...le e - no iz - med njih; na raz - po - tju teh po - ti pa va - te
 ...po - tre - bnih po - mo - či; ko si sam in brez mo - či, ta - krat se

...le e - no iz - med njih; na raz - po - tju teh po - ti pa va - te
 ...po - tre - bnih po - mo - či; ko si sam in brez mo - či, ta - krat se

be - reš lah - ko le e - no iz - med njih; na raz - po - tju teh po - ti pa va - te
 ljo - ne lju - di po - tre - bnih po - mo - či; ko si sam in brez mo - či, ta - krat se

...le e - no iz - med njih; na raz - po - tju teh po - ti pa va - te
 po - tre - bnih po - mo - či; ko si sam in brez mo - či, ta - krat se

gle - da - jo o - či in u - pa - jo, u - pa - jo,
 spo-mni teh lju - di, ki u - pa - jo, u - pa - jo,

gle - da - jo o - či in u - pa - jo, u - pa - jo,
 spo-mni teh lju - di, ki u - pa - jo, u - pa - jo,

gle - da - jo o - či in u - pa - jo, u - pa - jo,
 spo-mni teh lju - di, ki u - pa - jo, u - pa - jo,

gle - da - jo o - či in u - pa - jo, u - pa - jo,
 spo-mni teh lju - di, ki u - pa - jo, u - pa - jo,

da pra - vo boš iz - bral. Svoj na - smeh boš člo - ve - ku da - ro -
 da ro - ko jim boš dal. Svoj na - smeh boš člo - ve - ku da - ro -

da pra - vo boš iz - bral. Svoj na - smeh boš člo - ve - ku da - ro -
 da ro - ko jim boš dal. Svoj na - smeh boš člo - ve - ku da - ro -

u - pa - jo, da pra - vo boš iz - bral. Svoj na - smeh boš člo - ve - ku da - ro -
 u - pa - jo, da ro - ko jim boš dal. Svoj na - smeh boš člo - ve - ku da - ro -

jo, da boš iz - bral. Svoj na - smeh boš člo - ve - ku da - ro -
 jo, da jim boš dal. Svoj na - smeh boš člo - ve - ku da - ro -

val, _____ koš-ček svo - je lju-be - zni mu boš dal. _____ { Daj mi ro - ko, moj
Seu-na ma-no mi da-

val, _____ koš-ček svo - je lju-be - zni mu boš dal. _____ { Daj mi ro - ko, moj
Seu-na ma-no mi da-

val, da-ro-val, _____ koš-ček svo - je lju-be - zni mu boš dal, mu boš dal. _____ { Daj mi ro - ko, moj
Seu-na ma-no mi da-

val, _____ koš-ček svo - je lju-be - zni mu boš dal. _____ { Daj mi ro - ko, moj
Seu-na ma-no mi da-

brat, ne iz - gu-bljaj-va be-sed, _____ daj mi ro - ko in na-jin bo ves svet. _____ Daj mi
rai, al-tro non ti ser-vi-rà, _____ tra fra - tel - li nel mon-do si vi - vrà. _____ Seu-na

brat, ne iz - gu-bljaj-va be-sed, _____ daj mi ro - ko in na-jin bo ves svet. _____ Daj mi
rai, al-tro non ti ser-vi-rà, _____ tra fra - tel - li nel mon-do si vi - vrà. _____ Seu-na

brat, ne iz - gu-bljaj-va be-sed, _____ daj mi ro - ko in na-jin bo ves svet. _____ Daj mi
rai, al-tro non ti ser-vi-rà, _____ tra fra - tel - li nel mon-do si vi - vrà. _____ Seu-na

brat, ne iz - gu-bljaj-va be-sed, _____ daj mi ro - ko in na-jin bo ves svet. _____ Daj mi
rai, al-tro non ti ser-vi-rà, _____ tra fra - tel - li nel mon-do si vi - vrà. _____ Seu-na

45

1.

ro - ko, moj brat, ne iz - gu-bljaj-va be-sed, — daj mi ro - ko in na-jin bo ves
 ma-no mi da - rai, al - tro non ti ser - vi - rà, — tra fra - tel - li nel

ro - ko, moj brat, ne iz - gu-bljaj-va be-sed, — daj mi ro - ko in na-jin bo ves
 ma-no mi da - rai, al - tro non ti ser - vi - rà, — tra fra - tel - li nel

8 ro - ko, moj brat, ne iz - gu-bljaj-va be-sed, — daj mi ro - ko in na-jin bo ves
 ma-no mi da - rai, al - tro non ti ser - vi - rà, — tra fra - tel - li nel

ro - ko, moj brat, ne iz - gu-bljaj-va be-sed, — daj mi ro - ko in na-jin bo ves
 ma-no mi da - rai, al - tro non ti ser - vi - rà, — tra fra - tel - li nel

51

2. *rall.*

svet. — na - jin bo ves svet, — ves svet. —
 mon-do si vi - urà, — vi - urà. —

svet. — na - jin bo ves svet, — ves svet. —
 mon-do si vi - urà, — vi - urà. —

8 svet. — na - jin bo ves svet, — ves svet. —
 mon-do si vi - urà, — vi - urà. —

svet. — na - jin bo ves svet, — ves svet. —
 mon-do si vi - urà, — vi - urà. —

2. *rall.*